





ЧИТАЙТЕ В ЦИКЛЕ
«ИСТОРИЯ ОДНОЙ НАЛОЖНИЦЫ»:

«Магнолия императора»

Продолжение следует...



后
宫
甄
嬛
传



ЛЮ ЛЯНЬЦЫ

МАГНОЛИЯ ИМПЕРАТОРА

Freedom

Москва
2025



УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44
Л93

《后宫·甄嬛传》

Volume I

Copyright © Zhejiang Literature & Art Publishing House
版权所有：浙江文艺出版社有限公司

This edition is published by EKSMO Publishing House
arrangement with through the agency of Tianjin Mengchen
Cultural Communication Group Co., Ltd.
该作品通过天津梦辰文化传播（集团）有限公司代理，由俄罗斯EKSMO出版有限公司出版社出版。

Иллюстрация на обложке и форзацах *insey*
Художественное оформление К. Оскаровой

Лю Ляньцзы.

Л93 Магнолия императора / Лю Ляньцзы ; [перевод с китайского Е. Трапезниковой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 704 с. — (Freedom. История одной наложницы. Легенда о Чжэнь Хуань).

ISBN 978-5-04-200586-2

Так уж сложилось, что юная Чжэнь Хуань, будучи девушкой из знатной семьи, вынуждена принять участие в отборе в императорский гарем. Она всеми силами старалась произвести на императора Сюаньлина дурное впечатление, но боги распорядились иначе: правитель государства очаровался красотой и смышленностью Чжэнь Хуань. Теперь она вынуждена попрощаться со своей свободой, семьей и мирной жизнью.

Во дворце Чжэнь Хуань держится в стороне от борьбы за сердце императора, но все равно становится его фавориткой. С этого момента опасность поджидает юную девушку на каждом шагу. Ведь наложницы императора подобны прекрасным, но смертоносным цветам.

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44

© Трапезникова Е., перевод на русский язык, 2024
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ISBN 978-5-04-200586-2

后 宫

甄嬛传



Оглавление

Глава 1. Весна в зале Юньи.	9
Глава 2. Дата назначена	35
Глава 3. Дворец Танли.	57
Глава 4. Наложница Шилань	81
Глава 5. Избегайте врага всеми способами.	109
Глава 6. Снежная ночь в саду Имэй	131
Глава 7. Наложница Мяоинь	152
Глава 8. Встреча весной	170
Глава 9. Игра с цветочными палочками	187
Глава 10. Абрикос	213
Глава 11. Пинь Вань из дворца Танли	232
Глава 12. И, опершись на служанку, она поднялась	250
Глава 13. И пролился над ней первый дождь государевых милостей.	272
Глава 14. У императрицы	293
Глава 15. Хуаньхуань	318
Глава 16. Озерная рыба	349
Глава 17. Смертельная опасность, часть первая	374
Глава 18. Смертельная опасность, часть вторая	399
Глава 19. Пробуждение.	416
Глава 20. Гуйпинь Ли	436
Глава 21. Первая победа	455
Глава 22. Принц Цинхэ	474
Глава 23. Радостная весть	501
Глава 24. Встревоженный лебедь, часть первая	535
Глава 25. Встревоженный лебедь, часть вторая	560
Глава 26. Под ярким солнцем от нефрита поднимается дымок	593
Глава 27. Дикий рис и прохлада	613
Глава 28. Гранат.	634
Глава 29. Галки, часть первая	652
Глава 30. Галки, часть вторая	677
Глоссарий	699



Когда я впервые вошла во дворец, на небе не было ни облачка. Произошло это двадцатого числа восьмого лунного месяца двенадцатого года периода Цяньюань¹. Именно этот день посчитали благоприятным для такого важного события, как отбор новых наложниц².

¹ В романе представлена альтернативная история, поэтому период Цяньюань не соответствует реальному историческому периоду с таким же названием. Название периода является девизом правления императора, который он провозглашает после восшествия на престол. Цяньюань — «Добродетель и рост всего сущего». 12-й год периода означает, что император правит уже 12 лет.

² Благоприятными днями называются те дни, когда, по мнению астрологов, всем делам сопутствует удача.

Я стояла посреди огромного внутреннего двора Запретного города и любовалась ясным небом, похожим на сплошной кусок голубой яшмы, чистоту небосклона не портило ни одно даже самое маленькое облачко. Единственными пятнышками на небе были стаи диких гусей.

Издравле считалось, что увидеть летящих гусей — хорошая примета.

За воротами Юйсян ровными рядами выстроились бесчисленные повозки, на которых привезли девушек для дворцового гарема. Вокруг стояла практически полная тишина. Мало кто из собравшихся осмеливался ее нарушить.

Меня окружала огромная толпа красивых девушек, свезенных ко дворцу со всех уголков страны. Их молодые лица с аккуратно нарисованными тонкими бровями украшал яркий макияж, в воздухе витали ароматы пудры и румян. Практически никто из девушек не разговаривал. Большинство или смотрелись в зеркала и проверяли наряды, или украдкой поглядывали на соседок.

Участие в отборе было обязательным для всех девушек из знатных семей. Он проходил раз в три года и нужен был для разнообразия императорского гарема. Отобранные девушки становились наложницами государя, поэтому выбирали только самых красивых и талантливых.

Я не придавала этому отбору большого значения. Я собиралась просто показаться, раз уж

так было приказано, а потом сразу отправиться домой. Мой отец как-то сказал: «Наша дочь настолько избалованна, что не выдержит ограничений императорского двора. И пускай! Выдать бы ее благополучно замуж за достойного мужчину, и я буду доволен».

А матушка говорила, что для такой красивой девушки из благородной семьи необходимо выбрать лучшего мужа, образованного и с добрым сердцем. Поэтому во мне крепло убеждение, что я, Чжэнь Хуань, обязана выйти замуж за лучшего мужчину на свете и жить с ним в любви и согласии до глубокой старости. А раз я так решила, то не могла подвести саму себя.

Что касается императора, хотя он и управляет всей страной, но это не делает его лучшим мужчиной. Да и я никогда не стану для него одной-единственной.

Именно поэтому я не стала ломать голову над тем, как нарядиться. Я нанесла на лицо лишь тонкий слой пудры и слегка подкрасила брови. В гардеробе я отыскала бледно-зеленый шелковый наряд придворной дамы с вышитыми на нем облаками и летящими гусями. И верх, и юбка были сшиты по общим образцам, поэтому ничем не выделялись среди нарядов остальных девушек: ни цветом, ни фасоном. Но при этом я не выглядела беднее других. Мою прическу украшал недавно сорванный цветок белого гибискуса

и изящная яшмовая заколка с семью драгоценными камнями и кисточками из серебряных цепочек и ниток жемчуга. Этого украшения было достаточно, чтобы показать, что я не была очередной «красавицей из бедной семьи» и что не стоит относиться ко мне с пренебрежением.

Я совершенно не переживала об отборе и не собиралась тратить на него ни душевные силы, ни физические. Мне оставалось только дожидаться, когда император «отбросит» бирку¹ с моим именем, и это будет означать, что я не прошла отбор.

Отбор новых наложниц проходил во дворце Чанчуньгун, а именно в обрядовом зале Юньи. Всех девушек разделили на группы по шесть человек. Когда главный дворцовый евнух уводил очередную группу на смотрины, остальные дожидались своей очереди в восточных и западных комнатах дворца. Сам процесс отбора был несложный: надо было поклониться в пол императору и императрице, а потом ждать дальнейших указаний. Император мог спросить о чем-нибудь, а мог и не спрашивать, тогда положено было поблагодарить за милость и отойти. Затем государь решал «отбросить» бирку или «сохранить». Если бирку «отбросили», то девушку

¹ Бирка — небольшая деревянная дощечка, на которую записывали разнообразную информацию, например имена наложниц.

отпускали восвояси, а если бирку «сохранили», то девушку на время отправляли домой, а затем в благоприятный день вводили во дворец уже в статусе наложницы императора.

Император был давно женат. У него были и императрица, и множество наложниц. Отбор в этом году проводился в основном для того, чтобы наполнить императорский гарем свежей кровью, чтобы повелитель мог завести как можно больше наследников.

Среди всех девушек, которые собрались в комнате, я близко знакома была только с одной: с дочерью военного наместника Цзичжоу, Шэнь Цзышаня. Ее звали Шэнь Мэйчжуан. Усадьба нашей семьи была расположена по соседству от столичного дома её дедушки, поэтому можно было сказать, что мы с Мэйчжуан с детства росли вместе. И именно поэтому нас связывала необыкновенно крепкая дружба.

Она заметила меня еще издалека и сразу же направилась в мою сторону. Подойдя, Мэйчжуан улыбнулась и взяла меня за руки.

— Хуань, я так рада, что ты пришла. Мне теперь намного спокойнее, а то я волновалась, потому что бабушка сказала, что ты простудилась. Ты уже поправилась?

— Я всего лишь пару дней покашляла, и всё. Не стоит об этом беспокоиться, сестрица. — Я поднялась навстречу подруге. — А вот тебе на-



верняка пришлось тяжело в дороге из-за тряски и пыли.

Мэйчжуан слегка покачала головой:

— Я в столице уже два дня и успела отдохнуть. Сейчас мне намного лучше. А ты, сестренка, как я погляжу, весьма скромно оделась, но даже в таком наряде все равно выделяешься из толпы.

— Сестрица, когда такая красавица, как ты, говорит подобное, я очень сильно смущаюсь. Ты этого добиваешься? — спросила я, чувствуя, как краснею.

Мэйчжуан лишь молча улыбнулась и осторожно прикоснулась пальцем к моей щеке.

Только сейчас я обратила внимание на ее темно-розовую рубашку, украшенную узором в виде лепестков хризантем, и серебристо-голубую юбку со множеством складок. Черные волосы были собраны в высокий пучок, в который были воткнуты ажурные украшения в виде золотых фениксов, а на лбу красовался золотой цветок. Ее облик, наполненный достоинством и спокойствием, дополняли сверкающие при каждом движении рубиновые серьги.

Я улыбнулась и с восхищением сказала:

— Пока мы не виделись, ты стала еще прелестнее. Стоит императору на тебя взглянуть, и он уже не сможет забыть про тебя.

Мэйчжуан тут же приложила палец к губам, подавая мне знак, чтобы я замолчала.

— Следи за тем, что ты говоришь и делаешь! — сказала она шепотом. — Сегодня здесь собрали лучших из лучших. Многие из них очень красивые, но это не значит, что их всех выберут.

Я поняла, что сказала что-то не то, поэтому больше об этом не заговаривала и сменила тему на обычные житейские дела.

Вдруг поблизости раздался резкий звук разбитой чашки. Мы с Мэйчжуан замолчали и посмотрели в сторону шума. Там стояла девушка в темно-зеленом атласном наряде с прической, полностью покрытой жемчугом и самоцветами, одной рукой она приподняла подол юбки, а другой крепко вцепилась в плечо одной из претенденток на роль новой наложницы.

— Ты что, слепая? — кричала она. — Как ты посмела облить меня кипятком?! Тебе жить надоело? Из какой ты семьи?!

Девушка, которую та грубо схватила, хоть и была одета очень скромно и ничем не выделялась из толпы, все же обладала очаровательными чертами лица, которые обычно запоминались и нравились людям. Она не знала, куда себя деть, поэтому просто сжалась в комочек.

— Меня зовут Ань Линжун, — прошептала испуганная девушка, не смея поднять глаза. — Мой отец... он... он...

Грозная девица, облитая чаем, заметила скромный наряд своей жертвы и решила, что та

